

– пізнавальним, який базується на узагальнених знаннях про культурні та загальнолюдські духовні цінності, відносини, події, явища, процеси, про культуру і духовність того або іншого народу;

– ціннісно-нормативним, який включає етичні цінності, духовність, переконання, регулюючи повсякденне життя, поведінку окремої людини, суспільства;

– морально-вольовим, забезпечуючи реалізацію знань, цінностей і норм у практичних діях і вчинках через їх емоційно-вольове освоєння, перетворення в особисті погляди, переконання;

– загальнокультурним, включаючи загальнокультурні цінності, духовну культуру, народні традиції, патріотизм, толерантність, товарицькість, прагнення до прекрасного;

– практичним, який відображає трансформацію знань, цінностей, переконань і установок з узагальненої системи в реальну практичну готовність людини до певного типу поведінки.

Таким чином, основними педагогічними завданнями вищої школи є:

– формування у студентів пізнавального, ціннісно-нормативного, морально-вольового, загальнокультурного і практичного компонентів міжкультурної компетенції в процесі вивчення іноземної мови;

– виховання поваги до загальнокультурних цінностей, толерантних відносин і особистих якостей студентів в процесі аудиторної діяльності, позааудиторної роботи, занять науково-дослідницькою діяльністю в рамках міжкультурного навчання;

– підвищення комунікативної культури, взаємостосунків в цілісному навчально-виховному процесі, студентському колективі, соціальному середовищі.

Отже, ми можемо зробити висновок, що формування міжкультурної компетенції є цілеспрямований, взаємообумовлений і взаємозв'язаний педагогічний процес як сукупність аудиторної і позааудиторної роботи, який забезпечує інтелектуально-пізнавальну, емоційно-вольову, загальнокультурну і дієво-практичну сфери життєдіяльності студентів.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Бромлей Ю.В. Этнические функции культуры и этнография. – М., 1978.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – С.87.
3. Культурология: Учебное пособие / Под ред. проф. Драча Г.В. - М.: Альфа, 2003.
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987. – С.60-62.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология. – 2-е изд. – М.: Академия, 2004. – С. 9.
6. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Академия. – 2000. – С.15.
7. Телия В.Н. Культурно-национальные коннотации фразеологизмов // Славянское языкознание. XI международный съезд славистов. - М., 1993. - С. 308.
8. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики. – М.: АСТ. - 2007.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учебное пособие). – М: Слово, 2000. – С. 15.
10. Харисов Ф.Ф. Основы методики обучения татарскому языку как неродному / Под ред. проф. Л.З. Шакировой. – СПб.: Филиал изд-ва «Просвещение», 2001. – 431 с.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Поліна Якименко – доктор філософії кафедри перекладу Миколаївського державного гуманітарного університету ім.П.Могилі.

Наукові інтереси: методика перекладу, інноваційні технології викладання іноземної мови у вищій школі.

НЕКОТОРЫЕ АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ УКРАИНЫ

Лилия АЛЕКСЕЕНКО (Кременчуг, Украина)

В статье рассмотрены некоторые актуальные проблемы обучения английскому языку, с которыми сталкиваются преподаватели в высших учебных заведениях.

Some topical problems of the English language teaching in higher establishments are investigated and analyzed.

Цель данной статьи – исследовать и проанализировать некоторые актуальные проблемы обучения английскому языку в вузах Украины, в частности в вузах небольших

городов, где присутствуют трудности с обеспечением базового материала для обучения иностранному языку.

Следует отметить, что в конце 90-х годов прошлого века произошли очень важные принципиальные изменения, которые не всегда и не всеми реализуются в вузах. К таким изменениям относится провозглашение принципов демократизации, гуманизации и гуманитаризации образования, которые привели к замене единой, унитарной, политехнической высшей школы с установкой на среднего студента, на многообразную, вариативную, многоуровневую высшую школу и к смене педагогической парадигмы: студент перестал рассматриваться как объект воздействия преподавателя, а обрел статус субъекта учебно-воспитательного процесса наряду с преподавателем [1:5].

В высшей школе мы все еще никак не можем расстаться со старыми методами обучения. Большое место сохраняют *фронтальные формы работы, авторитарный стиль общения преподавателей со студентами, не реализуется ни дифференциальный, ни тем более индивидуальный подход к студентам, не создается для них благоприятная образовательная и воспитательная среда.*

Недостаточно используются возможности действующего учебного плана, в частности, компонента для реализации приоритетных направлений современного образования, в качестве которых сейчас рассматриваются иностранные языки.

Чтобы положительно решить эту проблему надо, чтобы администрация вузов и профессорско-преподавательский состав проникались новыми концептуальными идеями современного образования в целом и по отношению к обучению иностранным языкам, в частности.

Другая большая проблема – это отсутствие на сегодняшний день законодательной базы для предоставления требуемых обществом образовательных услуг применительно к обучению английскому языку, а также другим иностранным языкам [1:6].

Почему важно иметь законодательную базу для закрепления позитивных процессов, идущих снизу от потребителей образовательных услуг (студентов и их родителей)? Без этого многие администраторы вузов не пойдут навстречу спросу, хотя у нас и провозглашаются рыночные отношения.

Также, известны многочисленные случаи, когда администрация ВУЗа не считается с особенностями квалификации и творческим потенциалом своих преподавателей. И это не только наносит урон качеству обучения английскому языку, но и глубоко травмирует преподавателей. А недооценка своих кадров – это глубокий просчет в практическом и этническом планах.

Следует отметить, что администрацией вузов не предоставляется помощь преподавателям для повышения их квалификации, в частности, не предоставляется помощь для дальнейшего обучения (обучения в аспирантуре), а также помощь для стажировки в стране изучаемого языка.

С названной выше проблемой связана еще одна проблема – *это отток преподавателей из высшей школы и переход их в сферу бизнеса.* Главная причина здесь в скудной оплате труда преподавателя.

Для решения проблемы, связанной с оттоком преподавателей из ВУЗов, необходимо, с одной стороны, *существенно повысить зарплату преподавателям,* с другой стороны – *существенно улучшить в языковых вузах Украины подготовку будущего преподавателя английского языка, в том числе и по второму иностранному языку.*

Что касается подготовки преподавателей английского языка, то появляются новые модели подготовки.

Итак, существуют основные проблемы подготовки и развития преподавателей английского языка.

В основе определения проблем системы непрерывного профессионального развития лежат следующие вопросы:

- отвечает ли данная система требованиям и характеристикам концепции обучения через всю жизнь, иными словами, является ли она гибкой, разнообразной доступной, адаптируется ли она к реальным изменениям рынка образовательных услуг и т.д.;

- учитывает ли она противоречия между общим и частным, международными тенденциями и национальными особенностями и т.д.;
- следуют ли разработчики общепринятой логике моделирования всей системы и ее частных составляющих;
- предпринимаются ли достоверные шаги к усилению автономности студента;
- существует ли система независимой профессиональной экспертизы качества предлагаемых учебных программ подготовки специалистов [2:10].

Отвечая на эти вопросы, можно выделить несколько наиболее общих проблем, связанных с подготовкой и развитием преподавателя английского языка на различных этапах системы. К таким проблемам можно отнести:

1. Достижение преемственности между различными этапами и моделями в рамках системы.
2. Подготовку преподавателя в контексте непрерывного профессионального *развития*, а не просто образования. Формирование необходимых профессиональных *качеств*, умений, навыков.
3. Разработку целостной системы независимой профессиональной экспертизы и ряд других проблем [3:9].

В последнее время уже предприняты некоторые шаги в решении обозначенных проблем. В различных регионах Украины в системе подготовки и переподготовки преподавательских кадров накоплен немалый положительный опыт.

В данной связи можно выделить следующие предпринятые действия.

Разработаны и созданы:

- первые экспериментальные площадки в системе «педколледж - педвуз»;
- примерные программы перехода с модели бакалавров на модель подготовки специалистов и магистров;
- модульные программы и программы системы ECTS по методике преподавания английского языка для системы непрерывного профессионального развития преподавателя;
- методические сопровождения базового курса преподавания английского языка (программа, учебник, раздаточный материал и т. д.), которые можно применять как при очном обучении, так и в режиме дистанционного обучения;
- комплексные требования к курсовым и выпускным экзаменам по методике преподавания английского языка, в том числе других иностранных языков, с учетом профиля курсовой подготовки на основе учета междисциплинарных связей (модель бакалавра и специалиста);
- требования к содержанию аттестации преподавателей английского языка, в том числе других иностранных языков, на государственном уровне [3:11].

Однако предпринятые шаги не исчерпывают решение всех проблем и намечают *дальнейшие перспективы для исследования в этой области*.

Отсюда вытекает еще одна проблема. Если обучение английскому языку, а также другим иностранным языкам, признается приоритетным направлением в обновлении образования, необходимо на всех ступенях системы образования, в частности, в вузе *существенно повысить уровень методики обучения английскому языку, в частности больше использовать такие современные технологии обучения как обучение в сотрудничестве, метод проектов, а также информационные технологии, включая Интернет*. Без этого реализация личностно-ориентированного подхода невозможна.

Хочется отметить некоторые моменты о целесообразности применения метода проекта, в дальнейшем мультимедиа, при обучении английскому языку в вузах. Благодаря применению мультимедиа в средствах информатизации за счет одновременного воздействия графической, звуковой, фото и видео информации такие средства обладают большим эмоциональным зарядом и активно включаются в образование. Технологии мультимедиа позволяют осмысленно и гармонично *интегрировать* многие виды информации.

Не менее важной проблемой является *проблема использования адекватных средств обучения*. Можно сказать, что сейчас существует богатый рынок учебников, как

отечественных, так и зарубежных. Однако не всегда выбор учебников осуществлялся достаточно осознанно, адекватно имеющимся условиям. Опыт показывает, что ажиотажный спрос на зарубежные учебники резко спал и все больше в качестве основных средств обучения используются отечественные учебники, а зарубежные учебники служат источниками дополнительных материалов. И все же *проблема выбора учебной литературы представляет большую сложность для преподавателя*. Как показывает практика, в вузах не всегда готовят к этому преподавателей, они не знают какими объективными критериями при этом руководствоваться, хотя по данному вопросу имеется научная литература. Другая проблема заключается в том, что *отсутствие материальных средств не всегда позволяет полностью применять современные учебно-методические комплексы*: не приобретаются рабочие тетради, аудиокассеты. Это изначально наносит урон качеству обучения, не позволяет дифференцировать и индивидуализировать учебно-воспитательный процесс, что тоже немало важно.

И последнее, на чем хотелось бы остановиться, это проблемы, связанные с *обучением английскому языку в условиях билингвизма*.

Следует отметить, что обучение конкретному языку нельзя представить без учета такого важного компонента всего процесса становления навыков и умений иноязычной речевой деятельности как лингвистический опыт студента (при обучении английскому языку в вузе).

Лингвистический опыт студентов украинской аудитории, как ни странно, - это двуязычие или билингвизм (владение в равной степени русским и украинским языками, так как в некоторых городах Украины сохранились русские школы). И этот опыт речемыслительной деятельности нельзя игнорировать, так как в нем таится причина ошибок, которые дают о себе знать при овладении всеми видами речевой деятельности на английском языке.

В своих исследованиях и в ряде учебно-методических работ методисты указывают, что обязательным условием успешности процесса обучения в национальных и мультилингвальных аудиториях является опора на родной язык – как важнейший принцип в преподавании любого иностранного языка [2:56].

Принцип опоры на родной язык, а в нашем случае на два языка, считается приоритетным и научно обоснованным.

Научные исследования, опирающиеся на психологические и методические эксперименты, и на наши собственные наблюдения, в частности, в Кременчугском институте Днепропетровского университета экономики и права (КИДУЕП), показали, что проблемы обучения английскому языку в многоязычной среде студентов крайне осложнены. Это касается билингвизма студенческой аудитории (владение русским и украинским языками).

Следует отметить более существенные трудности:

1. В обучении английскому языку (на базе имеющегося билингвизма) имеют место две закономерности:

а) возникновение отрицательного воздействия (интерференции) на становление речевых навыков и умений как со стороны родного украинского языка, так и со стороны русского языка как языка-посредника;

б) возможности для положительного переноса уже имеющегося языкового опыта.

2. Интерференция проявляется на всех уровнях языка (фонетическом, лексическом, грамматическом, орфографическом) и вносит существенное влияние на развитие речевой деятельности на английском языке (экспрессивной и рецептивной).

3. Положительный перенос (трансференция) может иметь место на четырех уровнях:

а) на уровне общеучебных явлений;

б) на уровне речемыслительной деятельности;

в) на языковом уровне (сходные явления в билингвальном опыте студента переносятся на новый иностранный язык, и тем самым способствует его усвоению, *например, чекати на когось – to wait for smb.*);

г) на социокультурном уровне (социокультурные навыки, приобретенные на языке-посреднике (на русском языке), переносятся в сферу английского языка).

Таким образом, частотность отрицательного воздействия прежнего лингвистического опыта и случаи положительного влияния зависят от уровня речевого развития человека в родном ему языке и языках-посредниках и осознанности владения ими, а также от возрастных особенностей обучаемых, которые обуславливают развитие таких умений как анализ и синтез.

Вот те проблемы, которые хотелось кратко обозначить, но они, конечно, не исчерпывают все актуальные проблемы современного обучения английскому языку.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам // Ин. яз в шк. – 2005. – № 4 – С.5-7
2. Колкова М.К. Обучение иностранным языкам в школе и вузе. – СПб.: Каро, 2001. – 240с.
3. Соколова Е.Н. Подготовка преподавателя иностранного языка с учетом современных тенденций обновления содержания образования. // Ин. яз в шк. – 2005. – № 6 – С.8-11

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Людия Алексеенко – старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода Кременчугского института Днепропетровского университета экономики и права.

Научные интересы: терминология английского языка, сравнительная грамматика, методика преподавания английского языка в вузе.

DIE UMSETZUNG IN DER TÄGLICHEN UNTERRICHTSPRAXIS: MÖGLICHKEITEN DER GESTALTUNG DES DEUTSCHUNTERRICHTS

Antonina BILOUS (Krementschuk, Ukraine)

У статті розглянуто різні методи роботи над переказом оповідання, використання міміки та жестів при перекладі, складання розповіді з використанням вирізаних з газет заголовків, робота з оповіданням з незавершеним кінцем та використання ключових слів при складанні тексту.

The article deals with various methods of training students to retel stories with the help of facial expression and gestures, using headlines cut out of newspaper, to work with unfinished stories and use key words when making a text.

Das Erlernen einer Fremdsprache stellt eine wichtige interkulturelle-internationale Erfahrung für die Studierenden dar, da sie sich während des Spracherwerbes nicht nur bestimmte fremdsprachliche Fähigkeiten und Fertigkeiten für Kommunikationszwecke aneignen, sondern gleichzeitig durch das Studium der Sprache und den damit verbundenen Inhalten auch Einsicht in andere Gesellschaftszusammenhänge erhalten.

Im Rahmen einer Gestaltung des Deutschunterrichts, die sich von traditionellen Verfahren deutlich unterscheidet und die den Studierenden eine kreative und engagierte Mitarbeit ermöglicht, sollen z.B. Verfahren der Aufbereitung von Lehrwerken sowie Techniken des Geschichtenerzählens mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad.

Das Geschichtenerzählen kann auf eine sehr alte und lange Tradition zurückblicken, von daher stellt die Verwendung von Märchen und anderen Erzählungen eigentlich keineswegs etwas völlig Neues dar. Neu sind jedoch die vielen Spielformen des Erzählens, die Methoden und Strategien, die in den letzten Jahren erarbeitet und im Unterricht erprobt wurden. Die Ängste von Herman Harrell Horne, Professor an der University of New York, dass das Geschichtenerzählen im Sprachunterricht seinen Stellenwert immer mehr verliert, waren wohl unbegründet:

Die Kunst des Geschichtenerzählens droht aus unserem modernen Leben zu verschwinden und mit ihr die damit verbundene Fröhlichkeit und Kultur vergangener Zeiten [2:19].

Nein, verschwunden ist das Geschichtenerzählen nicht, dies beweist eine Reihe von Publikationen, die sich gerade mit diesem Thema befassen. Darüber hinaus haben zahlreiche Lehrerfortbildungsveranstaltungen gezeigt, dass viele der Lehrgangsteilnehmer in ihrem Unterricht immer noch gern das Erzählen in den Vordergrund stellen. Allerdings haben sich die Methoden, Aktivitäten und Übungen im Bereich des Geschichtenerzählens auch weiter entwickelt. Inzwischen werden gern moderne Medien von vielen Lehrern beim Erzählen eingesetzt. Zum Beispiel findet der Tageslichtprojektor immer häufiger Verwendung, da aufgelegte Transparente Geschichten zusätzlich illustrieren können und verständlicher werden lassen.